



MINISTERUL SĂNĂTĂȚII  
DIRECȚIA DE SĂNĂTATE PUBLICĂ A MUNICIPIULUI BUCUREȘTI  
str. Avrig nr.72-74, sector 2, Bucuresti – Romania  
Tel: 252.79.78; 252.02.00; Fax: 252.55.20; [www.dspb.ro](http://www.dspb.ro);  
Cont: RO36TREZ70020E365000XXXX – A.T.C.P.M.B.  
Biroul Achiziții Publice  
Tel: 021 252 79 78; int:145; Tel/Fax: 021 252 02 99/ e-mail:achiziții@dspb.ro

---

## CAIET DE SARCINI Privind achiziția de servicii de traduceri autorizate.

### CPV: 79530000-8 SERVICII DE TRADUCERE

Caietul de sarcini face parte integrantă din documentația pentru elaborarea și prezentarea ofertei și constituie ansamblul cerințelor pe baza cărora se elaborează oferta tehnică și financiară de către ofertant. Cerințele impuse prin caietul de sarcini sunt minimale, nerespectarea acestora ducând la eliminarea ofertei.

#### AUTORITATEA CONTRACTANTĂ

DIRECȚIA DE SĂNĂTATE PUBLICĂ A MUNICIPIULUI BUCUREȘTI cu sediul în str. Avrig nr.72-74, sector 2, București

#### I. OBIECTUL CONTRACTULUI

Prestarea de servicii de **achiziția de servicii de traducere autorizate**.

Durata contractului este până la data de 31.12.2018. Contractul poate fi prelungit prin act adițional pe o durată de maxim 4 luni în exercițiul bugetar 2018. Contractul va intra în vigoare începând cu data semnării acestuia.

#### II. SCOPUL CONTRACTULUI

Contractul va asigura servicii **achiziția de servicii de traduceri autorizate**

#### III. SPECIFICAȚII TEHNICE

Direcția de Sănătate Publică București prin compartimentul de specialitate solicită servicii de traduceri scrise din/în limba română

LIMBA	LIMBA
ARABĂ	JAPONEZĂ
BULGARĂ	MAGHIARĂ
CEHĂ	OLANDEZĂ
CHINEZĂ	POLONEZĂ
EBRAICĂ	PORTUGHEZĂ
ENGLEZĂ	RUSĂ
FRANCEZĂ	SPANIOLĂ
GERMANĂ	SUEDEZĂ

**OFERTA FINANCIARĂ**

- **Valoarea maxim estimată a contractului pentru perioada data semnării – 31.12.2018, la care se adaugă perioada de prelungire de max. 4 luni în exercițiul bugetar al anului 2019 este de 15.600 lei fără TVA.**

Nu se aplică taxe suplimentare pentru regim de urgență ( termen de 6 ore/ 24 ore )

Prețul ofertat va rămâne nemodificat pe toată durata de derulare a contractului, ( **perioada data semnării – 31.12.2018** ), respectiv perioada de prelungire prin acte adiționale în anul 2019, dar un mai mult de 4 luni.

- Plata se va efectua în maximum 60 zile lucrătoare de la data predării facturii către beneficiar.
- Operatorul economic are obligativitatea să predea odată cu factura fiscală materialele lucrate (traduse) cu semnătura de confirmare din partea reprezentantului compartimentelor de specialitate.
- Operatorul economic va avea obligativitatea să asigure serviciul de curierat pentru preluarea materialelor și pentru predarea traducerilor efectuate.

**Firmele vor depune la sediul autorității contractante din Strada Avrig nr. 72-74, sector 2, București ( Registratură ) în plic sigilat la data comunicată în ANUNȚUL PUBLICITAR din SEAP: propunerea tehnică și propunerea financiară, precum și documente originale/ în copie conform cu originalul.**

**Propunerea financiară** va trebui să cuprindă prețurile exprimate în lei fără TVA pentru fiecare pagină tradusă ( 1800 caractere fără spații ) / pentru limbile străine specificate în tabelul de mai sus. Oferta câștigătoare va fi aceea care va oferi tariful mediu cel mai mic, calculat ca medie aritmetică a tarifelor exprimate în lei fără TVA pe fiecare pagină tradusă pentru limbile străine specificate în tabelul de mai sus (18 limbi străine).

**Nu se acceptă ofertă financiară alternativă.**

**Propunerea tehnică va fi elaborată conform cerințelor cuprinse în Caietul de sarcini .**

**PROCEDURA APLICATĂ: ACHIZIȚIE DIRECTĂ  
CRITERIUL DE ATRIBUIRE – PREȚUL CEL MAI SCĂZUT pe pagină calculat ca medie aritmetică.**

**Documentația de atribuire va cuprinde și :**

- Fișa de informații generale ( date despre firmă ).
- Certificat constatator emis de Oficiul Registrului Comerțului.
- Forma de înregistrare fiscală.
- **Cerificarea traducerilor autorizate de Ministerul Justiției.**
- **Alte documente edificatoare care să ateste date legate de o formă de pregătire, standarde de calitate etc**

Lipsa unui/unor documente din cele enumerate mai sus duce la respingerea ofertei ca neconformă.

**Ofertanții au obligativitatea să facă dovada îndeplinirii cerințelor tehnice din caietul de sarcini.; în caz contrar oferta este respinsă ca fiind neconformă.**

Durata contractului data semnării - 31.12.2018, cu posibilitate de prelungire maxim 4 luni în exercițiul bugetar al anului 2019.

Lipsa unui/unor documente din cele enumerate mai sus poate duce la respingerea ofertei ca neconformă.